

Полоцкое Евангелие (Евангелие-Апракос полный). Отрывок.

Нач. XIII в. (или кон. XII в.). Полоцк (?). Древнерус.

Пергамен. Устав крупный. 2 л.

Согласно записи В.М. Ундольского, данный отрывок поступил к В.М. Ундольскому от И.Д. Беляева. 7 июня 1853 г. На всех листах есть отметки, свидетельствующие о сравнении В.М. Ундольским текста отрывка с «Остромировым Евангелием». Основная часть рукописи хранится в РНБ.

Ф. 310. № 962.

№ 194. ЕВАНГЕЛИЕ АПРАКОС ПОЛНЫЙ. Отрывок (из «Полоцкого евангелия»). Нач. XIII [или кон. XII (?)] в. ГБЛ, Унд. 962.

Основная часть рукописи — в ГПБ, Погод. 12 — см. № 195.

Древнерус. 1° (31,2×24,8). 2 л. (сложенный вдвое лист). На листах пятна от сырости, чернила в некоторых местах расплылись и несколько слиняли.

Устав крупный (уставные указания на л. 2 писаны более мелким почерком тем же писцом); в два стб.

Переплет картонный с кожаными корешком и уголками.

На л. 1, 2 инициалы киноварные — плетеный орнамент южнославянского типа.

Содержание. Кон. чтения на утрени цветной недели (со слов: «...лизиде из града вонъ въ Виѡанію и въдвириса (!) ту» — Мт. XXI 17), чтение на литургии в тот же праздник — без кон. (И. XII 1—17, обрыв. на словах: «...свѣдѣтельствоваше же народъ иже...») — л. 1а—1г; самый конец чтения на литургии в Вел. понедельник («...а словеса мои не мимо идоуть» — Мт. XXIV 35), устав-

ные указания о евангельских чтениях (ев. 4-е, 5-е, 6-е) и песнопениях «въ по(н)вѣ(ч). по ме(е) [=нефимоне]» (л. 2а), чтение на утрени в Вел. вторник — без кон. (Мт. XXII 15—31, обрыв. на словах: «вѣсте ли чли реченаго вамъ...») — л. 2а—2г. На л. 1 об., на полях более поздним почерком [XIV или кон. XIII (?)] в. приписаны (частично обрезанные) уставные указания и апостольское чтение: «Не(д)ъ на ли(т) ап(с)лъ къ коре(н)» (заголовок чтения указан ошибочно; в действительности это Послание к филиппийцам, IV 4—9).

На л. 1 рукой В. М. Ундольского номер «5586», а также записи: «Евангелие апракос XII в.» (вверху) и «7 июня 1853 г. От И. Д. Беляева» (внизу); на всех листах отметки, свидетельствующие о сравнении текста отрывка с Остромировым

219

Евангелие-апракос («Полоцкое») — фрагмент. Конец XII — начало XIII в. Пергамен. Устав.

ОР РГБ ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского) № 962.

(На л. 1 запись рукой В. М. Ундольского: «июня 7 дня 1853 г. от И. Д. Беляева». Представленные в собрании В. М. Ундольского два листа происходят из так называемого Полоцкого евангелия, находящегося в собрании М. П. Погодина в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки/С.-Петербург/.)

евангелием. На внутр. стороне верх. крышки переплета этикетка = экслибрис В. М. Ундольского с вписанным номером (962). Рукопись поступила к В. М. Ундольскому от И. Д. Беляева (см. запись).

● Виктор. Очерк собр. рук. Ундольского, с. 5, пункт 10 (упом., XII в.); Ухова. Мин. и орнамент, с. 115, № 185 (кр. свед. об отрывке и оп-ние орнаментики; XII в.); Тихомиров. Каталог, ч. III, с. 102 и 147—151 (оп-ние с примеч., библи.; кон. XII (?) — нач. XIII в.; на с. 148—149 сводка мнений о датировке Полоцкого ев., которое вслед за А. И. Соболевским многими относилось к XIII/XIV в.), с. 103 (умен. сн. л. 2); ч. IV, с. 216 (доп. к оп-нию); Шулаева Д. П. К истории русского языка в XIII в. (Палеографическое и фонетическое оп-ние рукописи ГПБ Пог. 12): АКД. Л., 1970, с. 6, 7, 14 (оп-ние, палеогр., яз.; перв. пол. или сер. XIII в.). ПС, № 138.

№ 194. ЕВАНГЕЛИЕ АПРАКОС ПОЛНЫЙ. Отрывок (из «Полоцкого евангелия»). Нач. XIII [или кон. XII (?)] в. ГБЛ, Унд. 962.

Основная часть рукописи — в ГПБ, Погод. 12 — см. № 195. Древнерус. 1° (31,2×24,8). 2 л. (сложенный вдвое лист). На листах пятна от сырости, чернила в некоторых местах расплылись и несколько слиняли. Устав крупный (уставные указания на л. 2 писаны более мелким почерком тем же писцом); в два стб. Переплет картонный с кожаными корешком и уголками. На л. 1, 2 инициалы киноварные — плетеный орнамент южнославянского типа. Содержание. Кон. чтения на утрени цветной недели (со слов: «...лизиде из града вонъ въ Виѡанію и въдвириса (!) ту» — Мт. XXI 17), чтение на литургии в тот же праздник — без кон. (И. XII 1—17, обрыв. на словах: «...свѣдѣтельствоваше же народъ иже...») — л. 1а—1г; самый конец чтения на литургии в Вел. понедельник («...а словеса мои не мимо идоуть» — Мт. XXIV 35), устав-

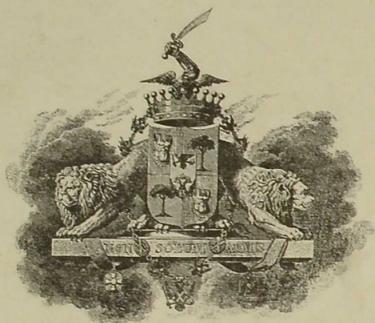
ные указания о евангельских чтениях (ев. 4-е, 5-е, 6-е) и песнопениях «въ по(н)вѣ(ч). по ме(е) [=нефимоне]» (л. 2а), чтение на утрени в Вел. вторник — без кон. (Мт. XXII 15—31, обрыв. на словах: «вѣсте ли чли реченаго вамъ...») — л. 2а—2г. На л. 1 об., на полях более поздним почерком [XIV или кон. XIII (?)] в. приписаны (частично обрезанные) уставные указания и апостольское чтение: «Не(д)ъ на ли(т) ап(с)лъ къ коре(н)» (заголовок чтения указан ошибочно; в действительности это Послание к филиппийцам, IV 4—9).

На л. 1 рукой В. М. Ундольского номер «5586», а также записи: «Евангелие апракос XII в.» (вверху) и «7 июня 1853 г. От И. Д. Беляева» (внизу); на всех листах отметки, свидетельствующие о сравнении текста отрывка с Остромировым

962

310
Ундольский

В. Н. Инженерова
№ 962



Московского Публичнаго
и Румянцовскаго Музеевъ

№ 962

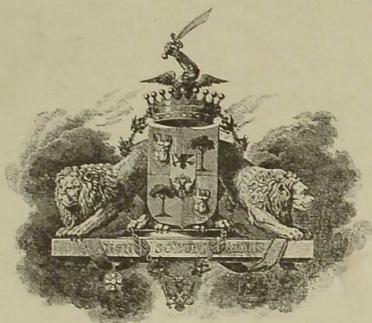
Угдольскаго



1172



В. М. Инженерова
№ 962



Московского Публичнаго
и Румянцовскаго Музеевъ

№ 962

Угдольскаго



7271

ИЗНАЕНЗГРАДА
 ВОПЪВЪВН. О. АНН
 ЮНВЪДВНРНСАТІС.
 СВЪН. НАЛНТІСР.
 СЕІА. ОНОАНА.

ПРЪЖЕШЕСТНАНЬ
 ПАСХЪ. ПРНДЕ
 КЪВЪВН. О. АНН
 Ю. НДЕЖЕБЪЛА
 ЗОРЬОСІУРЪН. ЮГО
 ЖЕВЪКРЪБНОМЪ
 РТВЪНХЪ. СТВОРН
 ШАЖЕІМОІРВЕУЕ
 ЗЮТОІС. НМАР. О. А
 МОІРЖАШЕ. ЛАЗ. ОРЪ
 ЖЕВЪБЕДННЪ. ОВЪ
 З ОЛЪЖАШНХЪ
 СНИМЪ. ИЛНІА
 ЖЕПРНІЕ. ИЛЪШН
 ДЛОІКЛЮРА. ПАРЛА
 ШНСТНІСНІАМНОГО
 ЦЪЛНА. ПОШАЗА

НОУБІССЪ. КОУРЕ
 ВЛАСЪ. ВОНІМНОУБ
 ЕГО. ХРАМННАЖЕН
 СПЪАНІСА. ОВОНА
 ИЮРЪНЪНА. ГЛАЖЕ
 ЕДННЪ. ООІРУЕНН
 КЪЕГО. НЮДАСНІО
 НЪС. КАРНОУБІСЪН.
 ИЖЕНХОУАШЕПРЪ
 ДАТН. УСОРАДНІО
 РОСЕНЕПРОДАНОЕ. Ы.
 НАТРОУБЕ. ХЪПЪ
 НАУБ. НАНОКНЦІА
 ЮБ. СЕЖЕ. СЕНЕІАГО
 ННЦІНХЪ. ПЕУАШЕСА.
 НЪІАКОТАТЪБЪ. Н
 НЕКРНЦІОНІУБН.
 НВЪЛІ. БТАІМІАІА
 КОШАШЕ. РЕЖЕІСЪ
 НЕДЪ. БНТЕІАДАВЪ
 ДНЪПОУРЪБЪ. ННІА
 ІОНОГОСЪБЛЮДЕТНІО.

2 павл: про-
снъ радънъ:
испокедлнть:

въ: къ корѣ
радъ радун
ураоги
сгда пакы
ежурлдуи
еа жротко
ваше дара
длаво будеть
смаъ улъкъмъ
вланъ нун
жк жнцетс
а поксгда
лтво юнло
нъемъ длиз
валою проше
наваша ца
сакю тратк
нрѣ бжнн
вспсвквс
юу мх да
идеть рчч
аша рату
ыкаша оу
проуе к бра
те жннкоу
внчнннн
лнко праке
на жлнко
у та жлнко
о ко на жнн
о по вала
же бо дъро
сва мьс а
нноръ вала
номышлан
ннннн
ннннн
ннннн

нищамъ бо всегда
съ собою имате
и не всегда имате
разумъ же на
дохъ много ѿнюдъ
ниаго тои естъ и
продоша не саради
тъ юнъ данла
зорави дауть же
въскрѣсеню въ
хъ свѣща же а
рхннеръ данла зо
раоисъ ютъ же
въскрѣсеню мрътвѣ
нхъ яко мнози
горади дахоисю
дѣн нвѣровахоис
вѣса въ оутрѣкже
днъ народъ много
прншь днвѣ пра
дънннъ слышавъ
шегагоисъ ндетъ
алу ко спомъ ствн:

въ неломъ прнла
шаваніа ѿ фюнн
къ нз наоша прои
воисюмоис нз вадъ
глце осанна вѣрнъ
гладъ нвѣннла не
црѣнзавъ обрѣтъ
жекъ ославъ сѣ бае
нане жако же естъ
пнсано не конса дъ
цнсно нова сецрѣ
чвонгрѣдетъ сѣ да
нна жрѣ батно слн
снхъ же не разисѣ
ш доисъ еннцннго
прѣже нъе гда
прослани о смѣ
тогда пошлннша
онелынсана нсн
счворнша юмоис
свѣдѣтельствова
ше же народъ нже
алу ко спомъ ствн:

Осудъ 146 об.

аслове саломане
илнлюндостъ:
Въ по ве поше поучно
жако же ерѣвнно по
алрн ерѣвѣ вѣно
ведоша га чѣ антн
у н ютъ шн ютъ же
транантн чѣ сѣ чѣ
ерѣ е вѣно видѣвъ
нюда прѣдавчннн
чѣ антн і одѣансѣ
свѣтошъ транантн
чѣ сѣ чѣ ерѣ вѣо
воннн ведоша га чѣ
остѣ нѣ поистнть:
Свѣто веко ене
снауа ерѣ ѿла:
Тогда шѣ дше фа
рне ѣн свѣтъ
счворншана нъ
дао нлѣ стѣтъ н
слова н послѣ

шако не ю оисъ енн
къ своасъ нродъ а
нъ глце оисъ енн
вѣ шѣ гако нсн
ннъ есн ннотн
бжню вѣнчннцоу
у ншн нн е родншн
ннко шѣ же не урн
шн бона дн ца у лѣ
югъ рцноу бона дн
у то чн салнннть
достонно лн естъ
датн нннн сѣ црнн
наннн дазоу шѣ
вжекъ лоисъ авъ сѣ
нхъ нрѣ у то шдн
сгоисъ аетъ оисъ по
кратн показнте
шннкъ а дъ нннн
сннън онн же пока
за ша емо
пѣ науъ о

нже гл҃аннѣ унн
всѣ образѣ сenna
писаниѣ н глашѣ
моу кесаревѣ въ
уладнѣ оу боу кеса
ре ва кесаревна бжн
та въ н нсѣ шавше
днвнша сѣ носта
вльшнѣ н доша
днвѣ гл҃аннѣ рнстѣ
пнша кнемоу кеса до
кѣ н глашѣ нсѣ утн
въскрѣсеннѣ н въ
проснша н глашѣ оу
унтелюмоу нсѣ рѣ
аше ктосѣ шреть
неннѣ н уаа да
ноу шетѣ братѣ
женѣ оу ктѣ н въскрѣ
снѣ тѣ сѣ шѣ братѣ
своѣ оу нѣ шѣ въ
нагѣ 7.  бра

тнѣ н прѣ въ нсѣ
нѣ сѣ н оу шреть н
мѣ нсѣ ѣ югенѣ н о
ста внѣ н оу свою
братѣ оу своѣ моу
тако же н въ торѣ н
послѣ тѣ оу шреть н
жена въ въскрѣсе
ннѣ оу боу ктѣ оу
гоу оу дѣ тѣ ѣ 7. же
на венѣ оу нѣ шѣ оу
ѣ въ шѣ авѣ же кѣ рѣ н
шѣ бл҃гднѣ те нсѣ
доу рѣ кнѣ гл҃аннѣ
льѣ жнѣ нѣ въ въскрѣ
сеннѣ же ннѣ жнѣ
чѣ лннѣ нсѣ а уаюѣ
нѣ а коу анѣ гл҃аннѣ
ннѣ анѣ нсѣ тѣ оу
скрѣсеннѣ нѣ шѣ
ртѣ въ хѣ нѣ сѣ тѣ
уа н рѣ уе нагоу а мѣ



